

210217

HAWB: 201510013712

ASSA TECHNIQUE B.V. 'S GRAVENWEG 328C 2911 BK NIEUWERKERK A/D IJSSEL The Netherlands		INTERNATIONAL AIRFREIGHT ASS CAPRONILAAN 12-16 1119 NR SCHIPHOL THE NETHERLANDS	
BEIJING GOLDRARE AUTOMOBILE PARTS CO. LTD. INDUSTRIAL ZONE LIUCUN TOWN. CHANGPING DISTRICT BEIJING *** China		Chapter 1. Term of this known air freight contract shall have the same effect as Chapter 1 of the Warsaw Convention... Chapter 2. This contract shall be subject to the jurisdiction of the District Court of Amsterdam, Arnhem, Gronau and Rotterdam, whose verdict shall be final and not subject to appeal...	
INTERNATIONAL AIRFREIGHT ASSOCIATES CAPRONILAAN 12-16 SCHIPHOL/coc: 37113769 57-4-7167/1106 AMSTERDAM		EU KNOWN AGENT NL/RA/00253-00/0112 IAA/SPX/EDD/MV/17-10-2015/00:00 SHIPNR: 201510013712/8451 / SPX MAWB: 784-16186586 / NOTIFY:SAME AS CONSIGNEE	

BJS CHINA SOUTHERN AI	EUR	P	P	NVD	NCV
BEIJING	CZ346/17	10000.00	<small>INDISPOSABLE - A consignor who consigns goods to be transported by air is deemed to have accepted the conditions of carriage set forth in the contract of carriage and to have authorized the carrier to take any action necessary to carry out the contract of carriage.</small>		

DOCUMENTS ATTACHED TO AWB.
NOTIFY CONSIGNEE IMMEDIATELY UPON ARRIVAL!

X

Quantity	Class	Rate	Weight	Volume	Remarks
1	16 K K FAK		16		AS AGREED SEAT ACCESORRIES VALVE 317409-1
<p>*** tel. NO: 86-10-89774863 Notify: Same as Cnee Delivery Agent: shanghai chn-ctd logistics co., ltd. hongyuan logistics center no.1 fuqian er street tian zhu shunyi district. beijing, china p.c. 101312. tel: 010-5128 1155</p>					
1	16 K				AS AGREED VOLUME: 0.077 M3

COPY

Proposed Weight Charge Collect Other Charge Insurance Charge Total Charge (Including Insurance) Total Charge (Including Insurance)	INTERNATIONAL AIRFREIGHT ASSOCIATES B.V., AUT SHIPPER ASSA TECHNIQUE B.V. Signature of Principal or Agent AS AGREED AUTHORIZED AGENT FOR CARRIER CHINA SOUTHERN A 14-10-2015 SCHIPHOL MARCEL VALK Signature of Principal
--	--

HAWB: 201510013712

ORIGINAL 3 (FOR PRINCIPAL)

北京关区海关滞报金专用缴款书(电子支付平台预览版)

收入系统:

填发日期: 2015 年 11 月 11 日

号码 No. 010120151015548900-U03

收款单位	收入机关	中央金库		缴款单位(人)	名称				
	科目		预算级次		账号				
	收款国库				开户银行				
税号	货物名称			币种	汇率	完税价格(¥)	税率	税款金额(¥)	
8481804090	高度调节器			欧元	7.2117	72117	0	.00	
金额人民币(大写) 叁佰陆拾元整							合计(¥)	¥ 360.00	
申请单位编号	1111980043	报关单编号	010120151015548900		填制单位 制单人 复核人		收库国库(银行)		
合同(批文)号	80765	运输工具号							
货主单位	北京光华荣昌汽车部件有限公司	经营单位	北京光华荣昌汽车部件有限公司						
电子支付缴款期限		提/装货单号	78416186586_201510013712						
备注									

北京关区海关进口关税专用缴款书(电子支付平台预览版)

收入系统:

填发日期: 2015 年 11 月 11 日

号码No. 010120151015548900-A01

收款单位	收入机关	中央金库		缴款单位(人)	名称		瑞尔国际物流(北京)有限公司 (北京光华荣昌汽车部件有限公司)			
	科目		预算级次			账号		11120901040008041		
	收款国库				开户银行		农业银行			
税号	货物名称				币种	汇率	完税价格(¥)	税率	税款金额(¥)	
8481804090	高度调节器				欧元	7.2117	72117	0.03	2,163.51	
金额人民币(大写) 贰仟壹佰陆拾叁元伍角壹分								合计(¥)	¥2,163.51	
申请单位编号	1111980043	报关单编号	010120151015548900		填制单位 制单人 复核人		收库国库(银行)			
合同(批文)号	80765	运输工具号								
货主单位	北京光华荣昌汽车部件有限公司	经营单位	北京光华荣昌汽车部件有限公司							
电子支付缴款期限		提/装货单号	78416186586_201510013712							
备注										

北京关区海关进口增值税专用缴款书(电子支付平台预览版)

收入系统:

填发日期: 2015 年 11 月 11 日

号码 No. 010120151015548900-L02

收款单位	收入机关	中央金库			缴款单位(人)	名称		瑞尔国际物流(北京)有限公司 (北京光华荣昌汽车部件有限公司)		
	科目		预算级次			账号		11120901040008041		
	收款国库					开户银行		农业银行		
税号		货物名称				币种	汇率	完税价格(Y)	税率	税款金额(Y)
8481804090		高度调节器				欧元	7.2117	72117	0.17	12,627.69
金额人民币(大写) 壹万贰仟陆佰贰拾柒元陆角玖分									合计(Y)	¥12,627.69
申请单位编号	1111980043	报关单编号	010120151015548900			制单人 复核人		填制单位		收库国库(银行)
合同(批文)号	80765	运输工具号						制单人 复核人		
货主单位	北京光华荣昌汽车部件有限公司	经营单位	北京光华荣昌汽车部件有限公司							
电子支付缴款期限		提/装货单号	78416186586_201510013712					制单人 复核人		
备注										



ASSA TECHNIQUE B.V.

Commercial Invoice

BEIJING GOLDRARE AUTOMOBILE PARTS CO.LTD.
ADDRESS: INDUSTRIAL ZONE LIUCUN TOWN
CHANGPING DISTRICT BEIJING
P.R.CHINA
TEL. NO: 86-10-89774863

Invoice no.: 228065-1
Contract no.: 80765

Date: Oct. 15th 2015

Shipment/Despatch from Amsterdam to Beijing

Shippingmarks: GOLD/19

The Country of origin: SWITZERLAND

Description of goods: seat accessories valve 317409-1 高度调节器 ✓

SHIPPING MARK: GOLD/19

TOTAL AMOUNT: EUR 10000,00 CIF BEIJING , CHINA

AS PER CONTRACT NO.80765

Quantity of goods: 1000 Pcs

Terms of delivery CIF Beijing,China

CIF value ✓

EUR 10000,00 ✓

Term of payment: 30% T/T in advance, balance 70%T/T at sight against B/L copy.

Exporter: ASSA TECHNIQUE B.V.

's Gravenweg 328C

2911BK Nieuwerkerk a/d ijssel

TEL. NO.+0031-683093588

FAX NO. +0031-108446391

ATTN: MR.WANG XU

ASSA Technique B.V.
's-Gravenweg 328C 2911BK Nieuwerkerk a/d ijssel
PO Box 84038,3009 CA Rotterdam
The Netherlands

Tel:+31 (0) 6 830 93 588
Fax:+31 (0)10 844 63 91
Website: www.assatechnique.com
Email: assatech@gmail.com

Bank: Rabo bank 1515 67 611
Swift code: RABONL2U
IBAN no. NL64RABO0151567611
KvK: 34355797

代理报关委托书

编号: 00179061869

我单位现 (A 逐票、B 长期) 委托贵公司代理 等通关事宜。(A、填单申报 B、辅助查验 C、
 查验税款 D、办理海关证明联 E、审批手册 F、核销手册 G、申办减免税手续 H、其他) 详见《委托报关协
 议》。

我单位保证遵守《海关法》和国家有关法规, 保证所提供的情况真实、完整、单货相符, 无侵犯他
 人知识产权的行为。否则, 愿承担相关法律责任。
 本委托书有效期自签字之日起至 2016 年 9 月 10 日止。

委托方 (盖章):



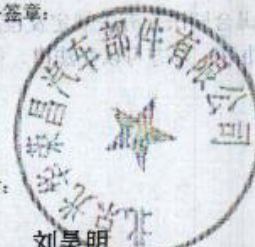
强赵
印月

法定代表人或其授权签署《代理报关委托书》的人 (签字)

2015 年 11 月 10 日

委托报关协议

为明确委托报关具体事项和各自责任, 双方经平等协商达成协议如下:

<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td>委托方</td><td>北京光华荣昌汽车部件有限公司</td></tr> <tr><td>主要货物名称</td><td>高度调节器</td></tr> <tr><td>HS 编码</td><td>8481804090</td></tr> <tr><td>货物总价</td><td>EUR 10000.00</td></tr> <tr><td>进出口日期</td><td>年 月 日</td></tr> <tr><td>提单号</td><td>78416186586/201510013712</td></tr> <tr><td>贸易方式</td><td>一般贸易</td></tr> <tr><td>原产地/货源地</td><td>瑞士</td></tr> <tr><td>其他要求:</td><td></td></tr> </table>	委托方	北京光华荣昌汽车部件有限公司	主要货物名称	高度调节器	HS 编码	8481804090	货物总价	EUR 10000.00	进出口日期	年 月 日	提单号	78416186586/201510013712	贸易方式	一般贸易	原产地/货源地	瑞士	其他要求:		<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td>被委托方</td><td>瑞尔国际物流(北京)有限公司</td></tr> <tr><td>*报关单编号</td><td>No.</td></tr> <tr><td>收到单证日期</td><td>年 月 日</td></tr> <tr><td rowspan="3">收到单证情况</td><td>合同 <input type="checkbox"/></td><td>发票 <input type="checkbox"/></td></tr> <tr><td>装箱清单 <input type="checkbox"/></td><td>提(运)单 <input type="checkbox"/></td></tr> <tr><td>加工贸易手册 <input type="checkbox"/></td><td>许可证件 <input type="checkbox"/></td></tr> <tr><td>其他</td><td></td></tr> <tr><td>报关收费</td><td>人民币: 元</td></tr> <tr><td>承诺说明:</td><td></td></tr> </table>	被委托方	瑞尔国际物流(北京)有限公司	*报关单编号	No.	收到单证日期	年 月 日	收到单证情况	合同 <input type="checkbox"/>	发票 <input type="checkbox"/>	装箱清单 <input type="checkbox"/>	提(运)单 <input type="checkbox"/>	加工贸易手册 <input type="checkbox"/>	许可证件 <input type="checkbox"/>	其他		报关收费	人民币: 元	承诺说明:	
委托方	北京光华荣昌汽车部件有限公司																																					
主要货物名称	高度调节器																																					
HS 编码	8481804090																																					
货物总价	EUR 10000.00																																					
进出口日期	年 月 日																																					
提单号	78416186586/201510013712																																					
贸易方式	一般贸易																																					
原产地/货源地	瑞士																																					
其他要求:																																						
被委托方	瑞尔国际物流(北京)有限公司																																					
*报关单编号	No.																																					
收到单证日期	年 月 日																																					
收到单证情况	合同 <input type="checkbox"/>	发票 <input type="checkbox"/>																																				
	装箱清单 <input type="checkbox"/>	提(运)单 <input type="checkbox"/>																																				
	加工贸易手册 <input type="checkbox"/>	许可证件 <input type="checkbox"/>																																				
其他																																						
报关收费	人民币: 元																																					
承诺说明:																																						
背面所列通用条款是本协议不可分割的一部分, 对本协议的签署构成了对背面通用条款的同意。	背面所列通用条款是本协议不可分割的一部分, 对本协议的签署构成了对背面通用条款的同意。																																					
委托方业务签章:  经办人签署: 联系电话: 刘昊明 18601235505 年 月 日 2015 11 10	被委托方业务签章: 经办报关员签署: 联系电话: 年 月 日																																					

CCBA

(白联: 海关留存、黄联: 被委托方留存、红联: 委托方留存)

中国报关协会监制



ASSA TECHNIQUE B.V.

PACKING LIST/WEIGHT MEMO

Consignee:

BEIJING GOLDRARE AUTOMOBILE PARTS CO.LTD.
ADDRESS: INDUSTRIAL ZONE LIUCUN TOWN
CHANGPING DISTRICT BEIJING
P.R.CHINA
TEL. NO: 86-10-89774863

Invoice no.228065-1
Date: Oct. 15th, 2015
Contract no.: 80765

From:Amsterdam

To:Beijing

Remark: CIF Beijing

Marks	No.	Description	Quantity	G.Weight	N.Weight	Volume
GOLD/19	1	Valve 317409-1	1000Pcs	16KG	15KG	56x60x23
		1CTN	1000Pcs	16KG	15KG	0.08M3



Exporter:ASSA TECHNIQUE B.V.

ASSA Technique B.V.
's-Gravenweg 328C 2911BK Nieuwerkerk a/d ijsel
PO Box 84038,3009 CA Rotterdam
The Netherlands

Tel:+31 (0) 6 830 93 588
Fax:+31 (0)10 844 63 91
Website: www.assatechnique.com
Email: assatech@gmail.com

Bank: Rabo bank 1515 67 611
Swift code: RABONL2U
IBAN no. NL64RABO0151567611
KvK: 34355797



ASSA TECHNIQUE B.V.

订购合同 Purchase contract

1/2

CONTRACT No.: 80765 ✓

Date: 05/10/2015

The Seller: ASSA TECHNIQUE B.V.

The Buyer: BEIJING GOLDRARE AUTOMOBILE PARTS CO.LTD.

This purchase contract is reached between the buyer and the seller.

The buyer agrees to buy and the seller agrees to sell the under mentioned goods on terms and conditions stipulated below:

- (1) Name of Commodity & Specifications: SEAT ACCESSORIES 317409-1
- (2) Quantity: 4000pcs
- (3) Unit Price: EURO 10.00 (CIF Beijing)
- (4) Total Amount: EURO 40000.00
- (5) Country of Origin: SWITZERLAND
- (6) Packing & Shipping: GOLD/19
- (7) Delivery time: within four weeks after payment received
- (8) Port of Loading: Amsterdam, The Netherlands
- (9) Port of Destination: BEIJING, CHINA
- (10) Partial Shipment: Yes
- (11) Transshipment: NO
- (12) Insurance: To be covered by the Seller
- (13) Terms of Payment: 30% T/T in advance , balance 70% T/T at sight against B/L copy .
Make payable to: ASSA TECHNIQUE B.V.
 - 1) Swift code: RABONL2U
 - 2) Account NO. (IBAN) : NL64 RABO 0151567611
- (14) Transportation: The Buyer's Forwarding Agents: Air freight , See B/L.
- (15) Arbitration

All disputes in connection with this contract or the execution thereof shall be settled by way of amicable negotiation. In case no settlement can be reached, it shall be submitted for arbitration to the Foreign Trade Arbitration Commission of China Council for the Promotion of International Trade in Beijing in accordance with the Provisional Rules and Procedures of the said commission. The award by the said commission shall be deemed as final and binding upon both parties.

(16) Product quality guarantee period is one year.

This contract signed by both parties to take effect.

Expiry date: 05/10/2015--05/11/2015

ASSA Technique B.V.
S-Gravenweg 328C 2911BK Nieuwerkerk a/d IJssel
PO Box 84039 3308 CA Rotterdam
The Netherlands

Tel: +31 (0) 6 830 93 585
Fax: +31 (0) 10 644 63 91
Website: www.assa-technique.com
Email: assa@assa-technique.com

Bank: Rabo bank 1515 67 611
Swift code: RABONL2U
IBAN no. NL64RABO0151567611
KvK: 34355797





ASSA TECHNIQUE B.V.

2/2

The Seller: ASSA TECHNIQUE B.V.
(Signature) X. Wang

The Buyer: BEIJING GOLDRARE AUTOMOBILE PARTS CO.LTD.
(Signature)

订购合同

合同号: 80785

日期: 05/10/2015

卖方: ASSA TECHNIQUE B.V.

买方: 北京光华荣昌汽车零部件有限公司

此合同经买卖双方商定同意。买方同意购买，卖方同意出售如下所述货物，买卖条款按下列所述执行。

(1)商品品名与规格: 座椅配件 317409-1 (高度调节器)

(2)数量: 4000 个

(3)单价: 40000.00 欧元/件(CIF 北京)

(4)总金额: 肆万欧元整

(5)生产国别和制造厂商: 瑞士

(6)包装和装运唛头: GOLD / 19

(7)交货时间: 收到货款后起计四属之内交货

(8)装运港: Amsterdam, The Netherlands

(9)目的港: 北京, 中国

(10)分批装运: 允许

(11)转船: 不允许

(12)保险: 卖方负责

(13)支付条件: 买方向卖方购货时必须前 T/T30%, 见货物提单副本后再预付剩下 70% 货款。

款项汇至 ASSA TECHNIQUE B.V. 公司, 银行资料如下:

1) Swift code: RABONL2U

2) Account NO. (IBAN) : NL64 RABO 0151567611

(14)运输方式, 买方收货代理人: 空运方式, 见提单

(15)仲裁:

与此合同有关的, 或者在执行此合同过程中所发生的所有争议, 都要通过友好协商的办法来解决。如果解决不了, 可以提交到设在北京的中国贸促会对外贸易仲裁委员会, 由他们根据该委员会制定的“临时性条例和程序”中的规定进行仲裁裁决。该委员会的裁决被认为是最终裁决, 对双方都有约束力。

(16)产品的质量保证期为一年。保证期内出现质量问题全数赔偿。

本合同双方签字后生效。有效期限: 2015 年 10 月 05 日至 2015 年 11 月 05 日

卖方: ASSA TECHNIQUE B.V.

X. Wang

(签字)

买方: 北京光华荣昌汽车零部件有限公司

(签字)

ASSA Techniqe B.V.
E: Gravenweg 328C 3911 BK Nieuwerkerk a/d IJssel
PO Box 84035, 3009 CA Rotterdam
The Netherlands

Tel: +31 (0) 9 330 93 588
Fax: +31 (0) 10 044 03 91
Website: www.assa-technique.com
Email: assa@assa-technique.com

Bank: Rabo bank 1515 67 611
Swift code: RABONL2U
IBAN no. NL64RABO0151567611
KvK: 34355797